

РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА. ИНФОРМАЦИЯ

На стыке языка и права (к 80-летию Николая Даниловича Голева)

С. В. Доронина

Военная академия материально-технического обеспечения имени генерала армии

А. В. Хрулёва

наб. Макарова 8, 199034, г. Санкт-Петербург, Россия. E-mail: doroninasv73@mail.ru

Развитие нового прикладного направления лингвистики, появившегося на рубеже XX и XXI века, вне всякого сомнения тесно связано с именем доктора филологических наук, профессора Николая Даниловича Голева. Социальные изменения, вызвавшие всплеск общественного интереса к правовым вопросам, подняли в общественном поле многоаспектный комплекс проблем функционирования языка в правовом поле. Детальный аспектный анализ этой области требовал весьма значительных усилий всего научного сообщества, и Николай Данилович был одним из тех, кто первым очертил границы нового направления лингвистики, предложил методы изучения его основных объектов и термин для его обозначения.

Основные проблемы юрислингвистики как научного направления сформулированы Н. Д. Голевым в одноименной словарной статье словаря-справочника «Эффективное речевое общение (Базовые компетенции)» под редакцией А. П. Сковородникова. По мнению автора, к ним относятся: создание на базе естественного языка специального юридического языка как важнейшего инструмента законотворческой деятельности и толкования закона, юридическое регулирование конфликтов, связанных с использованием языка (оскорбление, манипуляции, призывы к насилию, плагиат и т. п.), регулирование социально-языковых внутригосударственных отношений в федеративном государстве (проблемы государственного языка, языка межнационального общения, лингвозкологии и т. п.) и межгосударственных отношений, терминологическое, переводческое и лексикографическое обеспечение юридической деятельности, лингвистическое образование специалистов в области права, лингво-юридическое просвещение населения, изучение обыденного языко-правового сознания. Именно этот круг научных вопросов определил структуру научно-практического журнала «Юрислингвистика», основанного Николаем Даниловичем в 1999 году. Можно сказать, что, пройдя испытание временем, журнал стал не только эффективной платформой для научного диалога специалистов различных областей знания, но и отражением этапов становления юрислингвистики как науки, фиксируя наиболее актуальные вопросы судебного речеведения и правовой коммуникации в разные периоды.

В изучении речевых конфликтов в правовом поле Н. Д. Голев придерживается антиномического подхода, учитывающего фундаментальные противоречия в структуре языка и его функционировании: конечность языковых средств и бесконечность выражаемых смыслов, устойчивость и одновременную изменчивость языковой системы, социальные условия бытования языка и индивидуально-психологические черты идиолектов. Антиномии дают возможность выбора вариантов речевого поведения, который регулируется нормами, в том числе и нормами права. Такой подход оказался наиболее продуктивным в исследовании инвективы – области, ранее не попадавшей в поле пристального внимания лингвистов и потому ставшей объектом наиболее активного обсуждения. Оказалось, что для решения правовых вопросов об оскорблении необходима разработка критериев оценки речевого акта инвективы и шкалы оценки инвективных средств языка, не совпадающей с традиционной системой стилистических помет. Н. Д. Голев предлагает говорить об инвективном потенциале языковых единиц и о его реализации в естественной речи, поскольку прагматическое значение инвективной единицы может игнорироваться в коммуникативном акте, и напротив, слово, не содержащее в своем значении негативных коннотаций, в особых коммуникативных условиях может приобрести инвективное звучание. Эта идея легла в основу специализированного словаря русской инвективной лексики, в котором инвективная окрашенность слов описывается как диапазон возможных коннотаций. Шкала инвективности для каждого слова строится с опорой на данные различных словарей русского языка и результаты социолингвистического опроса носителей языка, отражающего обыденное метаязыковое сознание. Предпринятая попытка лексикографического портретирования инвектив позволила сделать ценные наблюдения над семантической группой, ранее никогда не становившейся специальным предметом исследования лингвистики. Созданная классификация продемонстрировала не только разную степень эмоциональной негативной оценки лица, но и их различную диффузность (способность изменять степень инвективности в зависимости от контекста и

коммуникативной ситуации). Словарь также позволил выделить некоторые семантические и лексико-грамматические признаки, обуславливающие появление у слов инвективной окраски.

Значительное место в научном творчестве Николая Даниловича Голева занимают вопросы юридической техники. В своих работах он отстаивает мысль о том, что требования точности, однозначности и ясности, традиционно предъявляемые к тексту закона, в современной правовой коммуникации соблюдаются не в полной мере. Более того, точность и ясность – это характеристики, направленные на разных участников правовой коммуникации. Для специалистов в области юриспруденции преимущественное значение имеет точность, понимаемая как единообразие в использовании правовых понятий и преемственность и непротиворечивость в толковании нормативно-правовых актов. При соблюдении этих принципов специалистами-правоведами категория ясности является производной от точности и в некотором роде избыточной. Для рядовых граждан, напротив, категория ясности является основополагающей. Принципиальное значение в данном отношении имеет неизбежное различие презумпций, лежащих в основе профессионального юридического и обыденного сознания. Юрист воспринимает и интерпретирует законодательный текст посредством системы специальных юридических знаний, профессиональных категорий и установившихся способов толкования права, в то время как рядовой гражданин опирается на значения и представления, сформированные обыденным языком, повседневным опытом и общенародными представлениями о морали. Следовательно, один и тот же текст может актуализировать у участников правовой коммуникации различные смыслы и вызвать расхождение между установкой, которую вкладывает в текст законодатель, и смыслом, который извлекает из него исполнитель закона. Однако при этом ни в юриспруденции, ни в лингвистике нет четкого представления о том, какими качествами должен обладать правовой документ, чтобы быть понятным неспециалистам. Поэтому совершенствование юридического текста со стороны его создателя не обязательно приводит к повышению эффективности его восприятия обществом, что делает необходимым учет не только формально-языковой организации, но и перлокутивной составляющей правовой коммуникации.

Вместе с тем, по словам Н. Д. Голева, радикальное упрощение законодательного языка не может рассматриваться как универсальное решение данной проблемы. Правовое содержание предполагает использование специализированных понятий и терминов, без которых невозможно обеспечить необходимую юридическую точность и системность нормативного регулирования. Поэтому задача заключается не в механическом отказе от специальной юридической лексики, а в поиске баланса, позволяющего сочетать сохранение необходимого правового содержания с обеспечением его доступности для неспециалиста. В попытке устранить противоречие между естественным и специальным языком общее движение юридической техники происходит в сторону упрощения синтаксиса языка закона при сохранении лексического состава, отражающего терминосистему данной правовой области. Однако Н. Д. Голев предлагает оригинальный метод обнаружения особо затруднительных для понимания отрывков юридического текста – метод обратного машинного перевода. По мнению ученого, он является надежным критерием, измеряющим недостаточную ясность правового документа.

Признак ясности, являющийся по своей природе субъективным, базируется на формализуемых текстовых характеристиках: четкой, логичной структуре и однозначности. Эти критерии являются проверяемыми с помощью искусственного интеллекта. Если при двойном применении машинных алгоритмов перевода получается текст, лишенный смысловой эквивалентности с исходным, то это является сигналом недостаточной ясности исходного текста и требует поиска источников двусмысленности. Таким образом, анализ трансформаций, возникающих в процессе двойного машинного перевода, может рассматриваться как дополнительный инструмент моделирования тех смысловых преобразований, которые потенциально возникают при восприятии сложного юридического текста рядовым носителем языка. Данная идея, выдвинутая Николаем Даниловичем, в настоящее время успешно апробирована на различных нормативно-правовых актах и вполне может быть внедрена в практику законотворческой деятельности в будущем.

Николай Данилович Голев является не только автором оригинальных научных концепций, но и основателем целой школы исследователей юрислингвистики и профессиональных судебных экспертов. Его учебное пособие «Юрислингвистика, вводный очерк теории» является результатом многолетней педагогической работы и своеобразным отражением истории становления юрислингвистики как самостоятельной науки.

Труды Николая Даниловича продолжают жить и развиваться в исследованиях учеников и коллег. Под его руководством защищены десятки кандидатских и докторских диссертаций. Работы профессора Голева сохраняют свое значение для отечественной науки и будущих поколений филологов, поскольку в них глубоко и последовательно исследуются важнейшие проблемы юридической лингвистики. Многие положения, сформулированные ученым, служат основой для дальнейших научных поисков и дискуссий, остаются ценным источником знаний и вдохновения для молодых исследователей, способствуя развитию отечественной филологической науки.

Литература

- Голев Н. Д. Юридический аспект языка в лингвистическом освещении / Юрислингвистика–1. Барнаул, 1999. С. 11–58.
- Голев Н. Д. Об объективности и легитимности источников лингвистической экспертизы / Юрислингвистика–3: Проблемы юрислингвистической экспертизы. Барнаул, 2002. С. 14–29.
- Голев Н. Д. Правовое регулирование речевых конфликтов и юрислингвистическая экспертиза конфликтогенных текстов / Правовая реформа в Российской Федерации: общетеоретические и исторические аспекты. Барнаул, 2002. С. 110–123.

- Голев Н. Д. Юрислингвистический словарь инвективной лексики русского языка (к постановке проблемы) / Актуальные проблемы русистики: Материалы Международной конференции, посвященной 85-летию томской диалектологической школы и 125-летию Томского государственного университета. Вып. 2. Ч. 1. Томск, 2003. С. 92–98.
- Голев Н. Д., Головачева О. В. Юрислингвистический словарь инвективной лексики русского языка / Юрислингвистика. – 2005. – № 6. – С. 123–130.
- Голев Н. Д. Правовая коммуникация в зеркале естественного языка / Юрислингвистика. – 2006. – № 7. – С. 8–39.
- Голев Н. Д. Лингвистические тупики юридической техники / Юрислингвистика: Русский язык и современное российское право. – 2007. – №8. – С. 92–104.
- Голев Н. Д. Юридизация языковых конфликтов как основание их типологии / Юрислингвистика. – 2008. – № 9. – С. 137–156.
- Голев Н. Д. Обыденное филологическое толкование текста закона как компонент правовой коммуникации: взгляд лингвиста / Вопросы когнитивной лингвистики. – 2014. – № 2. – С. 5–15.
- Голев Н. Д. Язык закона и лингвистическая экспертиза законопроекта в свете правовой коммуникации / Динамика языковых и культурных процессов в современной России. Материалы V Конгресса РОПРЯЛ (Казань, 04-08 октября 2016 г.). – 2016. – № 5. – С. 132–136.
- Голев Н. Д., Иркова А. В. Становление юридического термина как процесс юридизации общенародного слова (дискурсивносемантический анализ лексем с корнями -чест- и -добр-) / Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. – 2018. – № 4. – С. 212–242.
- Голев Н. Д. Компьютерное измерение сложности юридического текста / Проблемы и перспективы современной научной мысли в России и за рубежом. Сборник тезисов II Международной конференции. Под общей редакцией О. С. Советовой, А. М. Попова. М., 2020. С. 8–13.
- Голев Н. Д. Перлокутивная экспертиза текста законопроекта с использованием компьютерных технологий (на материале статьи 32 «Лесного кодекса РФ» от 04.12.2006 № 200-ФЗ) / Современные тенденции развития науки: сборник тезисов III национальной конференции (Кемерово, 25 декабря 2020 г.) / под ред. С. О. Гаврилова, Д. М. Бородулина. Кемерово, 2020. С. 11–13.
- Голев Н. Д. Юрислингвистика. Вводный очерк теории: учебное пособие. Кемерово, 2021.
- Голев Н. Д., Лоншакова К. А. Юрислингвистика как вузовская учебная дисциплина (на материале учебников и магистерских программ в вузах Российской Федерации): аспектиализированный обзор / Юрислингвистика. – 2023. – № 29. – С. 86–97.
- Голев Н. Д., Напреенко Г. В. Русский юридический текст в парадигме «новой вариантологии» / Сибирский филологический журнал. – 2025. – № 4. – С. 201–215.
- Эффективное речевое общение (Базовые компетенции). Словарь-справочник. Электронное издание. Сибирский федеральный университет. Под редакцией А. П. Сковородникова. Красноярск, 2014. С. 772–773.

Citation:

Доронина С. В. На стыке языка и права (к 80-летию Николая Даниловича Голева) // Юрислингвистика. – 2026. – 41. – С. 98-100.
Doronina S. V. (2026) Where Language and Law Meet (On the 80th Anniversary of Nikolai Danilovich Golev). Legal Linguistics, 41, 98-100.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0. License